

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 1

1 Petak, 4. mart 2022.

2 [Statusna konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi učestvuje u postupku putem video-
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 14:30h

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar dan, pozdravljam sve u
8 sudnici i izvan sudnice.

9 Molim da se najavi predmet.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, ovo je
11 predmet KSC-BC-2020-04, Specijalizovani Tužilac protiv Pjetera
12 Shalae.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] zahvaljujem.

14 Molim strane da se predstave.

15 Najpre Specijalizovano Tužilaštvo, izvolite.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. U timu
17 Tužilaštva danas su Alex Whiting, Zamenik Specijalizovanog
18 Tužioca, Margaux Portier, Pomoćni službenik za
19 obelodanjivanje, Artur Sirbu i naš stažista, Moira van de
20 Poel. Ja sam Filippo de Minicis, Pomoćnik Tužioca.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

22 Odbrana.

23 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala dobar dan, Časni Sude,
24 pozdravljam kolege uključujući i g. Simona Lawsa koga vidimo
25 prvi put. Pozdravljam i sve u sudnici i u javnoj galeriji.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 2

1 Ja sam Jean-Luis Gillisen, branilac g. Shalae. Sa nama je
2 putem video veze nas prati g. Shala. Kao i obično, sa nama je
3 moj kobračilac Hedi Aouini i sa nama je gđa. Petrevica,
4 koordinator za predmet i mi smo vam na raspolaganju, Časni
5 Sude.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

7 Konstatujem za zapisnik da g. Shala prati postupak putem
8 video-veze.

9 Zastupnik žrtava, g. Laws.

10 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Dobar
11 dan, Časni Sude, ja sam Simon Laws i ja sam Zastupnik žrtava
12 koji učestvuju u postupku u ovom predmetu.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

14 Sekretarijat, g. Nilsson.

15 G. NILSSON: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude, ja zastupam
16 Sekretarijat, Služba za sudske poslove. Ja sam Jonas Nilsson.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

18 Ja sam Nicholas Guillou, Sudija za prethodni postupak u
19 ovom predmetu.

20 9. februara sam zakazao šestu Statusnu konferenciju u
21 ovom predmetu. Cilj današnjeg rada je da pregledamo stanje
22 stvari u premetu i da počnemo pripremu prosleđivanja predmeta
23 Sudskom panelu. Konkretno, želim da govorim o sledećim
24 pitanjima: obelodanjivanju dokaznog materijala prevodima,
25 statusu istraga Tužilaštva, statusa istraga Odbrane. Zatim bi

1 govorio o pravnim i činjeničnim pitanjima o kojima je
2 postignuta saglasnost i na kraju, eventualno o drugim
3 pitanjima o kojima je postignuta saglasnost -- na kraju,
4 eventualno drugim pitanjima na koje strane žele da ukažu.

5 Zahvaljujem Tužilaštvu i Odbrani na izjašnjenima koje su
6 dostavili pre Statusne konferencije. I, kao i obično, molim
7 strane da iznesu svoj stav na koncizan način u vezi sa svakom
8 tačkom dnevnog reda koju ćemo pogledati jednu po jednu.

9 No, pre toga, želeo bih da govorim o dva preliminarna
10 pitanja.

11 Prvo pitanje je najnovniji zahtev Odbrane za produženje
12 roka za podnošenja izjašnjenja u vezi sa pritvorom. To je
13 podnesak F00160. Podsećam da u skladu sa odlukom Apelacionog
14 suda od 11. februara ove godine, ja sam pozvao Odbranu da se
15 raspita da li je Kraljevina Belgija spremna i sposobna da
16 sprovede eventualne uslove u vezi sa privremenim puštanjem na
17 slobodu, koju bi Odbrana predložila i da li ima nekih dodatnih
18 uslova.

19 U istoj odluci, ja sam naložio Odbrani da se izjasni u
20 pogledu sledećeg razmatranja preispitivanja pritvora g.
21 Shalae, najkasnije do 2. marta ove godine.

22 S tim u vezi, konstatujem da Odbrana traži produženje
23 roka od 4 nedelje za podnošenje izjašnjenja za podnošenje
24 izjašnjenja u vezi sa sledećim preispitivanjem pritvora g.
25 Shalae, kako bi imala vremena da dobije stav vlade Belgije i

1 kako bi mogla da iznese svoj stav kao Odbrana.

2 Interesuje me da li Tužilaštvo ima nešto da kaže s tim u
3 vezi.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

5 Tužilaštvo se ne protivi zahtevu Odbrane da se produži
6 rok za podnošenje izjašnjenja u vezi sa preispitivanjem
7 pritvora.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

9 G. Gillisen, da li želite nešto da dodate vi ili g.
10 Aouini? Ne morate ništa ponavljati u odnosu na ono što ste već
11 naveli u svom podnesku. Samo ako imate nešto novo da kažete.

12 G. AOUMINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude, dobar dan svima.

13 Dobili smo preliminarni odgovor u vezi sa logističkim
14 pitanjima. Moramo da idemo jednim drugim kanalom, koji
15 prihvata Kraljevina Belgija za komunikaciju i mi smo poslali
16 dopis i mislimo da će naš podnesak biti smisleniji nakon što
17 dobijemo odgovor Belgije.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

19 Nakon što sam saslušao strane, donosim prvi usmeni nalog.
20 Konstatujem da Odbrana nije bila u mogućnosti da dobije
21 informacije i da dobije odgovor od belgiskih vlasti.

22 Smatram da ta informacija i izjašnjenje Odbrane su
23 potrebni kako bi se obradila odluka Apelacionog veća od 11.
24 februara ove godine i kako bi se razmotrio pritvor g. Shalae.

25 Na kraju, primam k znanju činjenicu da se Tužilaštvo ne

1 protivi produženju roka.

2 U datim okolnostima, smatram da je pokazan valjan razlog
3 u smislu Pravila 9(5) (a) Pravilnika na osnovu čega je
4 opravdano produženje roka.

5 S tim u vezi, takođe konstatujem da se g. Shala odrekao
6 svog prava da se razmotri njegov pritvor pre isteka roka od
7 dva meseca shodno pravilu odn. Članu 41(10) Zakona i Pravilu
8 57(2) Pravilnika.

9 Iz tih razloga, nalažem Odbrani da podnese izjašnjenje
10 najkasnije do srede, 30. marta ove godine. Odgovor i replika
11 će biti dostavljeni shodno rokovima predviđenim Pravilom 76
12 Pravilnika.

13 To je bio moj prvi usmeni nalog.

14 Drugo pitanje o kojem želim da govorimo je zahtev
15 Zastupnika žrtava, to je podnesak F00151.

16 I molim Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu
17 sednicu.

18 [Konsultacije Sudije za prethodni posputak i
19 Sudskog službenika]

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Laws, budući da nas pratite
21 putem video veze, vi nažalost ne možete da pratite zasedanje
22 na poluzatvorenoj sednici, a to je problem, budući da smo
23 želeli da govorimo o vašem zahtevu koji ste izneli u podnesku
24 F00151.

25 Ja ne mogu da vam dam reč s tim u vezi, ali mislim da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (~~Poluzatvorena sednica~~) Pursuant to instructions of
Pre-trial Judge CRSPD#21 reclassified to PUBLIC Strana 6

1 nema potrebe da bilo šta dodate svom izjašnjenju iz tog
2 podneska i ja ću zatražiti od strana da li žele da odgovore na
3 vaš podnesak. Ukoliko žele, mi nećemo o tome govoriti danas,
4 već ćemo to obraditi pismenim putem. Ukoliko nemaju ništa da
5 dodaju, onda je moguće da donesemo usmeni nalog odn. odluku s
6 tim u vezi. Daću par minuta stranama da vidim da li žele da
7 pogledaju taj podnesak.

8 Vidim da je Tužilac spreman pa mi recite [sic] ne ulazite
9 u pojedinosti, da li imate neki komentar u vezi s tim
10 podneskom?

11 G. DE MINICIS: [Prevod] Mi podržavamo pravno sredstvo
12 koje traži Zastupnik žrtava.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.
14 Odbrana.

15 G. GILISSEN: [Prevod] Da, Časni Sude. prepuštamo vama
16 odluku. Hvala.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Gilissen,
18 zahvaljujem stranama.

19 Sada ćemo preći na poluzatvorenu sednicu i molim
20 Sekretarijat da pripremi transkript za g. Lawsa.

21 [~~Poluzatvorena sednica~~] Pursuant to instructions of
Pre-trial Judge CRSPD#21 reclassified to PUBLIC

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
23 sednici, Časni Sude i niko izvan sudnice ne može da prati šta je
24 rečeno.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (~~Poluzatvorena sednica~~) Pursuant to instructions of
Pre-trial Judge CRSPD#21 reclassified to PUBLIC Strana 7

1 Sada ću doneti drugi usmeni nalog.

2 S obzirom da žrtve koje učestvuju u postupku potvrđuje da
3 traži anonimnost u odnosu na optuženog i odbranu. Ja nalažem
4 da se i dalje primenjuju zaštitne mere iz Pravila 84(d) i (e)
5 (i) Pravilnika, iz razloga navedenih u stavovima 37 do 40 moje
6 odluke od 15. decembra prošle godine, a time ne prejudiciram
7 eventualnu izmenu tih mera u kasnijoj fazi, od strane
8 Pretresnog panela, ukoliko se za to javi potreba.

9 Pored toga, Zastupnik žrtava će podneti javnu redigovanu
10 verziju od podneska F00151 bez odlaganja.

11 To je bio moj drugi usmeni nalog.

12 Molim da se sada vratimo na javnu sednicu.

13 [Javna sednica]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

16 Pređimo sada na prvu tačku dnevnog reda koja je navedena
17 u nalogu o rasporedu, a to je obelodanjivanje. Daću reč
18 stranama u vezi sa pitanjem obelodanjivanja svake kategorije
19 dokaznog materijala, počev od materijala prema Pravilu 102(1)
20 (b). To je materijal koje Tužilaštvo namerava da predoči na
21 suđenju, potom materijal po Pravilu 102(3), to je materijal
22 koji je relevantan za predmet onako kako ga je navelo
23 Tužilaštvo. Zatim materijal prema Pravilu 103, to je
24 oslobađajući materijal. Materijal prema Pravilu 107, to je
25 zaštićeni materijal za koje je potrebno dobiti odobrenje

1 davaoca materijala.

2 Pre toga, konstatujem da paket obelodanjenog materijala
3 36, koje je Tužilaštvo obelodanilo 23. februara ove godine, ne
4 sadrži dokumente.

5 Da li bi Tužilaštvo moglo da nam objasni zašto je taj
6 paket prazan, kako bi to bilo zavedeno u zapisniku?

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Svakako, Časni Sude.

8 Kao što smo već obavestili Odbranu, mi smo povukli dva
9 predmeta koji su prethodno obelodanjeni u januaru. Koliko sam
10 razumeo. Ti dokumenti su povučeni iz *Legal Workflow* sistema.
11 Usled toga je automatski pokrenut sistem obelodanjivanja ovog
12 novog paketa.

13 Mi nismo nameravali da nista obelodanimo u tom novom
14 paketu 36, samo smo povukli predmeti, a ovo je tehnička
15 posledica te naše mere.

16 Da li ste zadovoljni odgovorom?

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dakle, trebalo bi popraviti
18 sistem rada sistema *Legal Workflow*.

19 Da li bi Sekretarijat mogao nešto da nam kaže?

20 G. NILSSON: [Prevod] Ako sam ja glavni za *Legal Workflow*,
21 onda imamo problem.

22 Nemam ništa da dodam u vezi sa ovim što je rečeno.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Možda biste mogli da se
24 raspitate, da li bi ta funkcija mogla da bude deaktivirana, jer
25 nema potrebe da se onda tako nešto dešava u budućnosti pa da

1 se pitamo šta se desilo.

2 G. NILSSON: [Prevod] Svakako. Učiniću to.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

4 Pređimo sada na materijal koje Tužilaštvo namerava da
5 predoči na suđenju.

6 Ja sam mislio da smo završili sa tom kategorijom
7 materijala, ali nažalost, čini se da to nije slučaj, jer 17
8 februara 2021. godine, Tužilaštvo je dostavilo obaveštenje o
9 obelodanjivanju jednog novog predmeta koji potpada pod Pravilo
10 121(b) i tražilo dopuštenje da doda taj predmet na spisak
11 materijala koji će predočiti na suđenju.

12 2. marta, Odbrana je izjavila da se ne protivi tom
13 zahtevu, ali usled tog odloženog obelodanjivanja, potrebno je
14 da se ponovo oceni -- [sic] mora ponovo da oceni materijal
15 koji je već obradila. Usled toga dolazi do kašnjenja u
16 pripremi izvođenja dokaza.

17 Odbrana je takođe konstatovala da zadržava pravo da traži
18 odgovarajuće pravno sredstvo zbog štete koje je pretrpela
19 usled odloženog obelodanjivanja.

20 Odmah da kažem da konstatujem da je rok za
21 obelodanjivanje tog materijala predviđen Pravilom 102(1)(b)
22 Pravilnika, gde je taj rok istekao. Za razliku od
23 obelodanjivanja tog predmeta, Tužilaštvo je trebalo prvo da
24 traži dozvolu da to učini.

25 Strane ne mogu da odluče same o svojim vremenskim

1 rokovima. Postoji pravni okvir i ja nameravam da ga poštujemo.

2 Najpre pitam Tužilaštvo da li želi da povuče svoje
3 izjašnjenje i da li ponovo da iznese svoje objašnjenje, da li
4 Odbrana želi da odgovori. Da li je potrebno da pređemo na
5 poluzatvorenu sednicu?

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Nema potrebe da pređemo na
7 poluzatvorenu sednicu.

8 Uz vaše dopuštenje, želeo bih da vam kažem da smo sa
9 Odbranom od prošle Statusne konferencije do danas imali vrlo
10 plodonosnu saradnju i zahvaljujući toj dobroj otvorenoj
11 saradnji i profesionalizmu Odbrane, uspeli smo da *inter partes*
12 rešimo više pitanja. Mi se radujemo daljoj saradnji sa
13 Odbranom, kako se postupak bude pripremao za samo suđenje. Da
14 se sada osvrnem na vaše pitanje.

15 Tužilaštvo je svesno rokova koje ste odredili, Časni
16 Sude, uključujući i rok za obelodanjivanje materijala prema
17 Pravilu 102(1)(b) [ispravka prevodioca 102(1)]. Mi smo
18 smatrali da je naša obaveza da obelodanimo ovaj dokument. i
19 kao što smo objasnili, taj dokument u rukopisu je preveden i
20 obrađen za obelodanjivanje čim je postalo očigledno da je
21 izveštaj koji smo obelodanili, a koji se tiče tih beleški u
22 rukopisu, ne sadrže sve informacije koje ste tu navode.

23 I to je izuzetno neobična situacija, Časni Sude, jer
24 obično te beleške u rukopisu, predstavljaju verbatim zapisnik
25 prvog sastanak koje je osoblje SIRG-a imalo sa tim svedokom i

1 to je situacija koju nismo očekivali.

2 Nakon što smo pregledali te beleške, shvatili smo da
3 zapravo te beleške su gotovo doslovni zapisnik onoga što je
4 rečeno na sastanku, mi smo ih uporedili sa onim što smo već
5 obelodanili i shvatili da dugujemo Odbrani još informacija
6 koje se nalaze u beleškama i zato smo pristupili ovom
7 obelodanjivanju i tražili da se to doda na naš spisak dokaza.

8 Shvatamo koji je vaš stav, Časni Sude u vezi s time, i da
9 nam kažete da ubuduće treba da tražimo odobrenje za dodatno
10 obelodanjivanje, svakako ćemo to činiti.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

12 Odbrana.

13 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

14 Kada je reč o obelodanjivanju materijala prema Pravilu
15 102(1)(b), mi smo dobili obelodanjeni materijal koje je
16 Tužilaštvo do sada nama bilo uskratilo. Tu se nalazi 12
17 predmeta na koje se odnosi vaša odluka od 12. jula prošle
18 godine, i očekujemo još da vidimo šta će biti sa dva predmeta.
19 Sve što možemo da kažemo je da pozivamo Tužilaštvo da ponovo
20 oceni da li je zaista potrebno da zadržavaju predmete, kako ne
21 bismo imali ove poteškoće 30 dana pre početka suđenja, jer
22 bismo mogli imati takve poteškoće da otkrijemo neke nove
23 informacije.

24 I time dolazim do druge tačke, a to je obelodanjivanje
25 prethodne izjave svedoka. Mi se nismo usprotivili dodavanju te

1 izjave na spisak dokaza, iako je taj dokument obelodanjen
2 veoma kasno, jer smatramo da je taj dokument veoma relevantan
3 za Odbranu, ali želimo da kažemo da činjenica da je taj
4 dokument kasno dodat na naš spisak, znači da mi moramo da
5 budemo veoma svesni te situacije.

6 Mi uvek moramo da, dakle sada ponovo razmotrimo ranije
7 izjave u svetlu ovih novih -- ovog novog dokumenta. I smatram
8 da svi treba da budete svesni da se time nanese šteta Odbrani.
9 I da nas sprečava da se efikasno pripremamo za suđenje.

10 I na kraju, pozivam Tužilaštvo da pažljivo razmotri
11 materijal koji obelodanjuje na osnovu Pravila 103, zato što
12 smatramo da ti predmeti, bi morali biti obelodanjeni još
13 ranije, budući da se radi o oslobađajućem materijalu. To bi
14 bilo od veće koristi za našu organizaciju rada i ja žalim da
15 smo se našli u situaciji u kojoj smo se našli, ali shvatam da
16 se nalazimo -- da je takvo sadašnje stanje.

17 Hvala.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Gilissen, da li želite da
19 tražite neko pravno sredstvo?

20 G. GILISSEN: [Prevod] Pa, pravno sredstvo je već
21 obezbeđeno, g. Predsedavajući. Jednostavno se nadamo da ćemo
22 sada svu dokumentaciju primiti na odgovarajući način.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

24 A, da li Tužilaštvo želi da odgovori?

25 G. DE MINICIS: [Prevod] Samo kratko, Časni Sude.

1 Mi ne prihvatamo da je Odbrana pretrpela štetu kao što to
2 Branilac tvrdi. Mi ne prihvatamo da je Odbrani nanesena šteta.

3 Jedna beleška sa tog sastanka sa svedokom, već
4 obelodanjena Odbrani.

5 Tačno je da beleške u rukopisu sadrže više pojedinosti,
6 ali svi ti podaci se već javljaju u ostalim izjavama koje je
7 dao taj svedok. Prema tome, govorimo samo o sitnim
8 pojedinostima. Ne postoje nikakve razlike u činjenicama, ništa
9 se nije promenilo u tezi Tužilaštva. Dakle, kada čujemo da
10 Odbrana tvrdi o tome -- tvrdi da joj je naneta šteta. Mi smo
11 malo skeptični s tim u vezi i zapravo se ne slažemo sa tom
12 tezom.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Aouini, imate reč, ali samo
14 kratko.

15 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

16 Mi tvrdimo da nama jeste nanesena šteta i kažemo, Časni
17 Sude, da smo u ovoj fazi konstatovali da postoje najmanje 3
18 činjenice ili elementa koji se ne javljaju u ostalim izjavama.

19 G. Gilissen je iz tog razloga želeo da radi zapisnika
20 izjavi da se mi ne protivimo da se ti dokumenti dodaju na
21 spisak Tužilaštva, jer smatramo da će biti korisni Odbrani,
22 ali smo pozvali Tužilaštvo da razmatra da li možda te
23 dokumenate možda ne bi trebalo obelodaniti u skladu sa
24 Pravilom 103.

25 Imamo više različitih izjava tog istog svedoka i ne

1 možemo da imamo celovitu sliku ukoliko ne pročitamo i ne
2 proučimo svaku izjavu hronološkim redom. A, kada se kasno
3 obelodani jedan dokument koji hronološki pada u sredinu, onda
4 mi moramo da ponovo prerazmislamo o našem stavu o čitavom nizu
5 pitanja, to nije lagan zadatak. Prema tome, nama jeste
6 nanesena šteta, pogotovu što je ovde zapravo reč o materijalu
7 po Pravilu 103 koji je valjalo obelodaniti radije. I mi ne
8 smatramo da se mogu preskakati rokovi i probijati rokovi za
9 obelodanjivanje materijala koji će se koristiti u sudnici.

10 To su naša najosnovnija prava, Časni Sude. kada mi
11 procenimo koliko je sveukupna šteta nama nanesena usled ovog
12 kasnog obelodanjivanja, usled kasnog obelodanjivanja ovih
13 činjenica, onda ćemo moći da se obratimo sudu za pravno
14 sredstvo i to će biti naša praksa uopšte uzev.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

16 Pošto sam saslušao strane u postupku, izdaću sada treći
17 usmeni nalog.

18 Uzimamo u obzir da premda novoobelodanjeni dokument
19 sadrži neke dodatne podatke, izvorne informacije koje se
20 nalaze u tom dokumentu, već su obezbeđena Odbrani putem
21 prethodno obelodanjenih dokumenata u odgovarajućem roku.

22 Osim toga, Odbrana se ne protivi obelodanjenom dokumentu
23 kao takvom.

24 Naglašavam da više neću prihvatati nikave obelodanjene
25 materijale koje Tužilaštvo obelodani samoinicijativno, a da

1 prethodno ne traži sudsko odobrenje.

2 Nadam se da je to sada jasno. Pre nego što pređemo na
3 materijale po Pravilu 102(3), želeo bih da pitam strane da li
4 imaju neka izjašnjenja u vezi sa novim rubrikama za svedoke u
5 sistemu *Legal Workflow*. U svom pismenom izjašnjenju,
6 Tužilaštvo je izjavilo da će uskoro početi da uspostavlja veze
7 za materijale po Pravilu 102(1). Veze sa relevantnim
8 svedocima.

9 Primam k znanju da je taj proces u toku i da će biti
10 završen pre početka suđenja.

11 Tužilaštvo je dužno da dostavi javno redigovanu verziju
12 svoga odgovora. Podnesak F00162 pošto primi javno redigovanu
13 verziju zahteva Tužilaštva.

14 I ovim se završava moj treći usmeni nalog.

15 G. Tužioče, već sam vam naglasio koliko je neophodno da
16 tražite sudsko odobrenje u vezi sa svim pitanjima koja se tiču
17 obelodanjivanja i molim vas da više ne obelodanjujete
18 materijale pre nego što tražite sudsko odobrenje.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] To smo jasno shvatili, Časni
20 Sude.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

22 Dakle, pre nego što pređemo na materijale po Pravilu
23 102(3), skrećem pažnju na proces koji je u toku u sistemu
24 *Legal Workflow*.

25 U pismenim izjašnjenjima, Tužilaštvo je naglasilo da će

1 početi da vezuje materijale za relevantne svedoke.

2 Odbrana je, međutim nalglasila da te rubrike nisu od
3 velike koristi u svom sadašnjem obliku, jer oni ne povezuju
4 obelodanjene materijale sa predloženim svedocima.

5 Dakle, želeo bih da znam kako napreduju rasprave *inter*
6 *partes* koje vode strane u postupku u vezi sa ovom temom i da
7 li je Odbrana zadovoljna načinom na koji su predstavljene
8 rubrike za svedoke u sistemu *Legal Workflow* i brzinom sa kojom
9 se uspostavljaju veze odn. brzinom sa kojom to Tužilaštvo
10 čini.

11 Takođe, želim unapred da najavim stranama u postupku da
12 imam nameru da uspostavim rok za privođenje kraju razgovora
13 *inter partes* o toj temi i to na završetku današnje Statusne
14 konferencije.

15 I pozivam Odbranu da nam kaže ima li nameru da mi se
16 obrati zahtevom za postupanje u ovoj stvari.

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

18 Mi ostajemo pri našem pismenom izjašnjenju. Mi trenutno i
19 dalje radimo na uspostavljanje tih veza u sistemu. Koliko
20 shvatam, imamo sada pet svedoka za koje je moguće uspostaviti
21 veze koje će ih, dakle, povezati sa povezanim i pridruženim
22 dokumentima i dokaznim predlozima i to ćemo obaviti što je to
23 moguće.

24 To je sve što mogu novo da vam kažem na tu temu.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] A, siguran sam da znate kakvo će

1 biti moje sledeće pitanje.

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Da.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Kada nam kažete "što je pre to
4 moguće", šta to tačno znači? Više bih voleo da mi kažete neku
5 tačnu brojku.

6 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, u najkraćem mogućem roku u
7 ovom konkretnom slučaju, znači koliko iduće nedelje.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Milo mi je to da čujem. Hvala,
9 g. Tužioče.

10 G. Aouini, imate reč.

11 G. AOUINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

12 Samo da potvrdim da onog dana kada smo dobili prazne
13 dokumente uz rubrike za svedoke, održali smo sastanak sa našim
14 kolegama iz Tužilaštva i pozabavili smo se ovim tim pitanjem,
15 i složili smo se da će oni ne samo u rubrike svedocima, uneti
16 puno ime i prezime svedoka, već će da povezati, dakle te
17 rubrike za svedoke sa relevantnim i povezanim dokumentima što
18 je nama zapravo najvažnije.

19 Mi sa zadovoljstvom pozdravljamo ovaj novi podatak, a to
20 je ta će te rubrike biti popunjene i obelodanjene iduće
21 nedelje, a i biće nam drago ako se taj postupak što više ubrza
22 i slažemo se da je to izuzetno važno za strane u postupku.

23 Hvala, Časni Sude.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vama, g. Aouini.

25 Samo jedno dodatno pitanje za Tužilaštvo. Pomenuli ste da

1 ćete iduće nedelje to obezbediti za pet svedoka. A, šta je sa
2 ostalim svedocima?

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, kada je reč o ostalim
4 svedocima, u ovom trenutku nisam u položaju da vam navedem
5 tačan datum, ali nastavićemo da radimo na tom pitanju i dakle
6 nastavićemo da uspostavljamo veze između rubrika za svedoke i
7 povezane dokumentacije i dakle, pokušaćemo to da obezbedimo u
8 najkraćem mogućem roku, ali ovog puta taj izraz ne mogu
9 preciznije da definišem.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Tužioče.

11 Ukoliko biste mogli da nastavite da obaveštavate Odbranu
12 o tome kako napredujete sa tim uspostavljanjem veza. To bi
13 bilo dobro kako bi to Odbrana mogla da uzme u obzir i kako bi
14 mogla da se izjasni ako ima neke komentare o samom načinu na
15 koji vršite ta povezivanja i o brzini sa kojom to činite.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Pokušaćemo to da učinimo.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

18 Sada ćemo se pozabaviti obelodanjivanjem materijala po
19 Pravilu 102(3).

20 Tužilaštvo je u svom pismenom izjašnjenju naglasilo da je
21 obelodanilo sve materijale po Pravilu 102(3) koje je tražila
22 Odbrana izuzev dokumenata koji su priloženi uz nerešene
23 zahteve za izricanje zaštitnih mera i dokumenta po Pravilu
24 107.

25 S obzirom da sam doneo odluku o dva nerešena zahteva za

1 zaštitne mere nešto ranije ove nedelje, pozivam Tužilaštvo da
2 potvrdi da je preostalo -- da su jedini dokumenti koji još
3 nisu obelodanjeni, dokumenti koji potpadaju pod Pravilo 107 i
4 stavke u vezi sa kojima sam odlučio da odložim odluku.

5 U pismenoj argumentaciji, Odbrana je navela da se strane
6 u postupku staraju da *inter partes* razreše sva pitanja koja se
7 tiču obelodanjivanja, međutim, ona je ponovo, Odbrana je
8 ponovo izrazila svoju zabrinutost, zbog toga što ne postoje
9 dovoljni opisi određenih stavki koje se nalaze na spisku
10 Tužilaštva po Pravilu 102(3).

11 Takođe sam primetio da su neki važni materijali
12 identifikovani samo posle čitavog niza zahteva koji su upućeni
13 Tužilaštvu.

14 Tužilaštvo pak sa svoje strane smatra da su ta
15 obaveštenja dovoljno iscrpna, ali je potvrdilo da je
16 raspoloživo za rasprave *inter partes*, kako bi se razjasnili
17 opisi uz neke stavke od slučaja do slučaja.

18 Ja pozdravljam sve rasprave koje se vode *inter partes*,
19 ali one ne mogu da se odugovlače zauvek. Mi obelodanjujemo
20 materijale po Pravilu 102(3) već gotovo pola godine. Vreme je
21 da se te rasprave privedu kraju.

22 Želeo bih unapred da obavestim strane u postupku da imam
23 nameru da postavim rok za dostavljanje bilo kakvih zahteva u
24 vezi sa postupkom obelodanjivanja. Osim toga, pozivam Odbranu
25 da navede ukoliko želi da podnese zahtev u vezi sa opisima

1 stavki navedenih u spisku po Pravilu 102(3), ili ukoliko želi
2 da podnese neki drugi zahtev u vezi sa postupkom
3 obelodanjivanja.

4 Sada dajem reč Tužilaštvu.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

6 Kada je reč o obelodanjivanju dokumenata na spisku po
7 Pravilu 102(3), mogu da potvrdim da ćemo obelodaniti sve
8 dokumente o kojima je sud doneo odluku u vezi sa izricanjem
9 zaštitnih mera u predviđenom roku i u onom obliku koje je sud
10 odredio.

11 Takođe, imamo i niz dokumenata po Pravilu 107, o njima
12 ćemo govoriti nešto kasnije tokom današnje sednice, ali i njih
13 ćemo dodati, pošto smo za neke dobili odobrenje. Tako da ćemo
14 neke od njih dodati na spisak po pravilu 102(3).

15 Ali, takođe smo pronašli još jedan dokument koji ne
16 potpada pod Pravilo 107, a koje je Odbrana tražila, međutim mi
17 ga nismo obelodanili. Mi smo već obavestili Odbranu da će mo
18 taj dokument obelodaniti što je pre to moguće, reč je o
19 dokumentu na srpskom jeziku za koji ćemo mi obezbediti prevod
20 i taj dokument ćemo odmah obelodaniti.

21 Što se tiče opisa dokumenata koji se nalaze na spisku po
22 Pravilu 102(3).

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvinite, samo trenutak. Pre
24 nego što pređemo na pitanje opisa. Ima li nekih razloga za to
25 kasno obelodanjivanje, to je prvo. I drugo, da li vi

1 potvrđujete da vi ne osporavate da su ti materijali od
2 značaja za Odbranu.

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Potvrđujem da mi ne osporavamo da
4 su ti dokumenti bitni za Odbranu.

5 Što se tiče tog dokumenta konkretno, čekali smo prevod i
6 nadali smo se da ćemo moći u prethodnoj turi obelodanjivanja
7 da to dostavimo, ali nismo bili u prilici da to učinimo.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. Sada nastavite o pitanju
9 opisa.

10 G. DE MINICIS: [Prevod] Da. Kada je reč o opisima, Časni
11 Sude, posle nekih dodatnih razgovora koje smo vodili sa
12 Odbranom, postigli smo sporazum. Mi ćemo ponovo pregledati sve
13 dokumente koji već nisu obelodanjeni. Nalaze se na našem
14 spisku po Pravilu 102(3), dokumente koja ni Odbrana još uvek
15 nije tražila, i koji nisu obelodanjeni po nekom drugom osnovu
16 npr. na osnovu Pravila 103. Dakle, saopštili smo Odbrani da
17 ćemo početi rad na ovom pitanju odmah i bićemo u prilici da ih
18 obelodanimo kada budemo imali revidirane opise za sve te
19 dokumente koji još nisu obelodanjeni.

20 Verujemo da ćemo taj postupak privesti kraju iduće
21 nedelje i da ćemo onda imati vrlo precizne opise odn. da ćemo
22 moći jasno da naznačimo šta će stajati u tim revidiranim
23 opisima namenjenim Odbrani.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 Sada dajem reč Odbrani.

1 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, g. Predsedavajući.

2 Kada je reč o obelodanjivanjima, na osnovu Pravila
3 102(3), mi smo odabrali dokumente i dostavili ih na dodatni
4 spisak Tužilaštvu i sve te dokumente smo već dobili od
5 Tužilaštva. Sve smo to dobili u okviru paketa obelodanjenih
6 materijala 32, 8. februara 2022.

7 Dakle, sada još samo čekamo obelodanjivanje onih
8 materijala koje smo odabrali, a na koje se odnose zaštitne
9 mere.

10 Kao što smo već rekli, vodili smo plodonosne razgovore sa
11 kolegama iz Tužilaštva. Kada je reč o opisima različitih
12 dokaznih predloga koji predstavljaju prilično veliko sporno
13 pitanje, kao i sama obaveštenja, ali verujem da ćemo pronaći
14 neko rešenje, jer naši interni razgovori vrlo dobro napreduju
15 u tom pogledu.

16 Hvala.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Gilissen, možete li da
18 potvrdite da više nećete upućivati nove zahteve po Pravilu
19 102(3), a na osnovu obaveštenja koje ste dobili od Tužilaštva?

20 G. Aouini, izvolite.

21 G. AOUMINI: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 Posle razgovora koji smo danas vodili sa kolegama
23 Tužilaštva, Tužilaštvo nas je obavestilo da su oni prihvatili
24 naš zahtev da preispitaju opise dokumenata koje mi nismo
25 odabrali, a to je bilo glavno sporno pitanje na prethodnoj

1 Statusnoj konferenciji.

2 Mi se zahvaljujemo kolegama na zdravorazumskom stavu i
3 kurtoaziji, zanvaljujem im se što su prihvatili naš zahtev.
4 Sada će -- mi smo onda naveli niz primera zbog čega su nam u
5 nekim slučajevima potrebne iscrpnije pojedinosti, kada
6 dobijemo nove opise dokaznih predloga koje nismo odabrali,
7 onda će nam trebati neko vreme da ih proučimo, kako bismo
8 ukazali na to na koje bismo dokumente eventualno još izabrali.

9 Tako da ćemo vam predati ažurirane informacije s tim u
10 vezi.

11 I, kao što znate, Časni Sude, kada je reč o dodatnim
12 spiskovima, koristili smo spiskove obe strane i dajemo sve od
13 sebe.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Aouini.

15 G. Tužioče, možete li da nam kažete kada ćete moći
16 Odbrani da dostavite ažurirane spiskove?

17 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mi ćemo moći da damo
18 tu procenu kad počnemo da pregledamo dokumente i da vidimo sa
19 kojom ćemo brzinom moći da radimo imajući u vidu resurse na
20 raspolaganju.

21 Kao što sam rekao, do kraja sledeće nedelje moći ćemo da
22 damo nadam se tačnu procenu i o tome ćemo vas obavestiti.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dakle, sledeće nedelje ćete moći
24 i mene i Odbranu o tome da obavestite, tako da ćete onda imati
25 ažurirano obaveštenje za Odbranu.

1 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude, ima otprilike
2 nekoliko stotina dokumenata.

3 Dakle, biće nam potrebno vremena da otvaramo dokumente,
4 da ih razmotrimo, da sagledamo situaciju i da procenimo koliko
5 nam je vremena potrebno da ispunimo taj zadatak.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem Tužiocu.

7 G. Aouini, i g. Gilissen, koliko dugo mislite da će vam
8 trebati kada dobijete ažurirani spisak i naravno zavisi da li
9 će biti jedan spisak ili će se raditi o delovima?

10 G. AOUMINI: [Prevod] Časni Sude, mi imamo *Excel* dokument.
11 dakle ako dobijemo delove dokumenata, onda ćemo moći sa njima
12 da radimo. Očigledno ćemo se truditi da što brže izaberemo
13 dokumente koji su za nas relevantni.

14 A, što se tiče kompletnog obaveštenja, mi smo imali 4 ili
15 6 nedelja. Smatramo da je možda dve nedelje pola tog vremena.
16 Mi smo već prošli kroz dosta materijala, ali potrebno je možda
17 da ga ponovo pogledamo. Dakle, dve nedelje nakon što dobijemo
18 ažurirani spisak, mislim da će nam toliko biti dovoljno da
19 napravimo svoj izbor.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Aouini.

21 G. AOUMINI: [Prevod] Izvinjavam se, imam još nešto da
22 dodam u vezi opisa.

23 Ima još jedno otvoreno pitanje o kome razgovaramo sa
24 Tužilaštvom. Nismo dobili određeni broj stavki koje smo
25 odabrali, zato što se nalaze u nekim drugim delovima i mi

1 nastavljamo razgovor sa Tužilaštvom da vidimo da li postoje
2 duplikati, onda će nam to pomoći da vidimo jer možda nekad
3 opisi nisu kompletni i opis nekog kompletnog dokumenta nije
4 isti koji kao opis izvoda dokumenta. Dakle, i to će nam pomoći
5 u našem radu kako bi ubrzali sve.

6 Dakle, hteo sam samo da to kažem radi zapisnika.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] I poslednje pitanje u ovoj
8 kategoriji.

9 Da li strane misle da će moći sve da reše inter partes
10 partes, da li mislite da ćete moći da ispunite zahteve Odbrane
11 u smislu preciznosti obaveštenja, s druge strane, da li
12 mislite da će Tužilaštvo moći da vam da dovoljno informacija
13 blagovremeno, tako da možete da završite svoje istrage u
14 razumnom roku.

15 Tužilac.

16 G. DE MINICIS: [Prevod] Odbrana je do sada imala vrlo
17 razumne zahteve i nemamo razloga da smatramo da nećemo moći da
18 odgovorimo na njih na zadovoljavajući način.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem Tužiocu.

20 Odbrana.

21 G. AOUINI: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

22 Dakle, važna vest i nešto što je promenilo čitavu
23 situaciju je to što je Tužilaštvo prihvatilo da ažurira opise.
24 Mi smatramo da je u stvari to bila najveća prepreka, a sada
25 smo jako optimistični i mislimo da ćemo moći to da rešimo

1 između sebe.

2 Dakle, hvala vam, Časni Sude.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Aouini.

4 Da budemo znači optimistični i što se tiče rokova za
5 ažuriranje opisa tih 17.000 dokumenata, naročito sad gledam
6 one koji su zaduženi za obelodanjivanje, zato što u stvari u
7 velikoj meri zavisi zavisimo od vaše efikasnosti.

8 Da pređemo sada na materijal po Pravilu 103.

9 U svojim pismenim podnescima, Tužilaštvo je reklo da nije
10 završilo pregled svih materijala po Pravilu 102(3). U potrazi
11 za potencijalno oslobađajućim informacijama, ali su već
12 krenuli pravim putem.

13 Pozivam Tužilaštvo da nas obavesti o najnovijem statusu
14 tog pregleda. Nadam se da će moći da potvrde da je to sad
15 gotovo i da je sav materijal po Pravilu 102, 103 obelodanjen
16 Odbrani.

17 Takođe pozivam da Tužilaštvo to kaže da li će se tražiti
18 zaštitne mere za ovu kategoriju materijala, imajući u vidu da
19 su rekli da žele da podnesu sveobuhvatan zahtev za zaštitne
20 mere nakon što završi pregled materijala. Isto tako, molim da
21 Tužilaštvo kaže da li ima još dodatnih oslobađajućih
22 materijala koje treba obelodaniti Odbrani.

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, pre nego što počnem,
24 samo radi zapisnika, želim da kažem da se ne radi o pregledu
25 17.000 dokumenata već 1.700. Ja mislim da ste vi verovatno nas

1 shvatili, ali u zapisniku se govori o mnogo većem broju, pa
2 sam samo hteo da se to razjasni da se ne radi o desetostruko
3 većoj cifri.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Ja sam verovatno uplašio
5 sve vas, ali - da, radi se o 1.700 dokumenata, dakle,
6 napredovaćemo deset puta duže.

7 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, što se tiče
8 obelodanjivanja oslobađajućeg materijala, mi smo završili
9 pregled i obelodanjivanje oslobađajućeg materijala po Pravilu
10 102(3).

11 Trenutno smo podneli zahtev za zaštitne mere za 5 stavki.
12 To smo podneli danas pre podne, dakle, to još nisu strane
13 primile, ali koliko sam shvatio, uskoro će primiti. Nadamo se
14 da ćete i vi to dobiti danas kao i druga strana. Zahtev je
15 podnesen inter partes i strogo je poverljiv. Dakle, mi ćemo
16 onda to posle toga podneti poverljivu redigovanu verziju.

17 Što se tiče materijala koji nismo obelodanili Odbrani, mi
18 nismo u ovom trenutku svesni ili nemamo saznanja da postoje
19 drugi potencijalno oslobađajući materijal. Naravno uz opasku
20 da mi i dalje istražujemo i povremeno ćemo vršiti pretrage u
21 tom smislu, ali u ovom trenutku, hoću da kažem, mi smo
22 završili pregled materijala i obelodanili sav materijal, osim
23 pet stavki o kojima vi treba da donesete odluku.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem se Tužiocu, ovo su
25 odlične vesti. Ja još nisam dobio vaš zahtev, ali siguran sam

1 da će stići pre roka.

2 G. Gilissen ili g. Aouini?

3 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

4 Što se tiče oslobađajućeg materijala, dakle, primamo k
5 znanju koliko je do sada uradilo Tužilaštvo i da su pregledali
6 oslobađajući materijal.

7 Dobili smo 380 dokumenata. Juče i danas smo dobili još.
8 Dobili smo paket 38, 39. To znači 11 stavki, pardon 111 stavki
9 juče i 25 stavki danas. Dakle, stvari se odvijaju kako treba.

10 To mogu da kažem, a naš kolega nas je preključe obavestio
11 da se ubuduće očekuje sličan broj stavki, tako da
12 pretpostavljam da ćemo imati dosta posla i sa materijalom koji
13 bude pristizao, koji je obiman i radićemo uporedo sa obimnim
14 materijalom koji smo već primili. Dakle, imaćemo dosta posla
15 sledeće nedelje.

16 Hvala vam.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Gilissen.

18 Dajem reč Tužiocu.

19 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude, hteo sam samo da
20 razjasnim, a trebalo je to da učinim ranije.

21 111 stavki koje su bile u jednom od 2 paketa, su bili
22 dokumenti koje smo mi već obelodanili Odbrani i mi smo ih
23 ponovo stavili po Pravilu 103, dakle ne radi se o novim
24 dokumentima.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] A, oni su obelodanjeni po

1 Pravilu 102(1)(b) ili 102(3).

2 G. DE MINICIS: [Prevod] Po Pravilu 102(3), Časni Sude.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala vam za to
4 objašnjenje.

5 Sada ćemo preći na materijal po Pravilu 107.

6 U svojim pismenim podnescima, Tužilaštvo je reklo da je
7 pušten još jedan dodatni dokument krajem januara 2022.,
8 međutim, 12 dokumenata još nije odobreno i Tužilaštvo će
9 podneti podnesak po Pravilu 107(2) u tom smislu.

10 Želim da nas Tužilaštvo detaljnije obavesti o tom
11 materijalu i kada očekuju da će se dobiti dozvola za ovaj
12 materijal i da će se materijal obelodaniti, kao i rok za
13 zahteve vezane za materijal po Pravilu 107.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, od vaših pismenih
15 podnesaka, mi smo saznali da je dobijena dozvola, da je
16 odobreno još dokumenata da razgovaramo, u stvari, govorimo
17 otprilike o 10 dokumenata po Pravilu 107 i otprilike isti broj
18 dokumenata za koji nismo dobili dozvolu.

19 Dakle, kao što smo rekli, zahtev po Pravilu 107(2) će
20 uslediti u skladu sa pravilima i mi ćemo tu navesti dokumente
21 za koje nije dobijeno odobrenje, kao i dokumente za koje smo
22 uz redakciju dobili odobrenje od onoga kome materijali
23 pripadaju.

24 Ti dokumenti kao što sam rekao, ćemo dodati kroz
25 odgovarajuću proceduru na spisak po Pravilu 102(3), očekujemo

1 da ćemo na tim podnescima raditi tokom sledećih par nedelja,
2 što je to brže moguće, imajući u vidu i druge obaveze koje
3 moramo da ispunimo. Dakle, mi ćemo o tome govoriti malo
4 kasnije.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem Tužilaštvu.

6 G. Gilissen, izvolite, da li želite nešto da dodate.

7 G. GILISSEN: [Prevod] Ne, samo to primamo k znanju i
8 sačekaćemo.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam.

10 Da sada pređemo na pitanje prevoda podnesaka i dokaznog
11 materijala.

12 Tužilaštvo je reklo da nije dobilo dodatne zahteve za
13 prevod od prethodne Statusne konferencije. Tužilaštvo takođe
14 ponavlja svoj opšti stav da je dužno da pruži prevode u skladu
15 sa pravilima u okvirnoj odluci.

16 Dakle, želim da se strane izjasne, ako imaju bilo šta u
17 vezi prevoda. Konkretno, molim da Odbrana kaže da li namerava
18 da podnese zahteve za prevod sa spiska koji se navodi u
19 obaveštenju za dokumente po Pravilu 102(3).

20 Prvo dajem reč Tužilaštvu.

21 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude, obavestiću vas o
22 prevodima u odnosu na ono što smo podneli pismeno, a to je da
23 se prevodi transkripcija video materijala koje smo obelodanili
24 u Paketu 34 su sada spremni. Mi ćemo ih ubrzo obelodaniti
25 Odbrani.

1 Dakle, Odbrana je poslala inter partes zahtev za prevod
2 četiri stavke, od kojih smo mi dve već ranije obelodanili
3 prema Pravilu 102(1)(b), a druga dva po Pravilu 102(3). Dakle
4 i ti prevodi su gotovi. Uskoro ćemo ih obelodaniti. Hvala
5 Tužiocu.

6 Odbrana.

7 G. GILISSEN: [Prevod] Da, Časni Sude.

8 Mi hoćemo da vas obavestimo, da smo nedavno tražili
9 prevod od Tužilaštva određenog broja dokumenata po Pravilu
10 102(1)(b). Te dokumente smo dobili. Želimo da se zahvalimo
11 našim kolegama iz Tužilaštva na tome.

12 Dakle, nedavno smo tražili prevod dva dokumenta na istom
13 principu Tužilaštvo je reklo da će nam dati neke albanske
14 prevode. Dakle, to je jako ljubazno od njih, a korisno za nas
15 i zahvaljujem se Tužiocu na tome.

16 I na kraju, mi tražimo prevod dokumenata koji su
17 obelodanjeni po Pravilima 102(3) i 103 i Tužilaštvo je
18 pristalo da nam daje pune ili delimične prevode i zahvaljujemo
19 im na profesionalnoj ljubaznosti.

20 Dakle, vrlo je veliko zadovoljstvo raditi u takvim
21 uslovima. Želim to da naglasim i da se zahvalim.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Gilissen.

23 G. Nilsson, imate li vi šta da kažete u vezi prevoda da
24 li ima nekog zastoja?

25 G. NILSSON: [Prevod] Ne. možda samo da vas obavestim da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 32

1 je pretpretresni podnesak podnesen krajem januara, preveden po
2 zahtevu predat je Odbrani 9. februara, a onda je kasnije
3 revidiran i ponovo podnesen 25. februara.

4 Što se tiče Sekretarijata, nema nikakvih neprevedenih
5 prioritetnih zahteva za prevod.

6 Hvala vam.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Nilsson.

8 Sada da prelazim na sledeću tačku našeg dnevnog reda. To
9 je status istraga.

10 Dajem prvo reč Tužiocu. Da li je potrebno da prelazimo na
11 poluzatvorenu sednicu?

12 G. DE MINICIS: [Prevod] Da. mislim da bi bilo pametno.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Molim da pređemo na
14 poluzatvorenu sednicu.

15 [Poluzatvorena sednica]

16 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6 [Javna sednica]

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
8 sednici i mi smo bili već prešli na poluzatvorenu sednicu kada
9 je Tužilac ponovo uzeo reč.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem. Dakle, ovo je
11 verovatno bila jedna od najkraćih poluzatvorenih sednica ikada
12 u ovom -- na ovom Sudu.

13 Tužioci, imate reč.

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

15 Mi smo preduzeli potrebne korake sa naše strane da
16 završimo sve mere i radnje što je pre moguće. Mi sada čekamo
17 da čujemo odgovor nadležnih vlasti i bićemo spremni da počnemo
18 čim dobijemo taj odgovor.

19 Dakle, rok za taj odgovor nije nešto što mi možemo da
20 kontrolišemo. Ne možemo na to da utičemo, ili možemo da
21 nastojimo da taj odgovor dobijemo u što kraćem roku. Realno,
22 nadamo se da ćemo završiti sa istragom u roku od naredna dva
23 meseca, možda i pre. Dakle, to sve zavisi od vremena u kojem
24 ćemo dobiti odgovor od nadležnih vlasti. Čim dobijemo taj
25 odgovor, mi ćemo biti spremni da počnemo.

1 Smatramo da kraj istrage -- neće nam biti mnogo vremena
2 potrebno da završimo istragu. Čim se završi, počecemo da
3 procesuiramo dokaze koji budu proistekli iz te istrage kako bi
4 ih što pre obelodanili Odbrani.

5 Dakle, želim da naglasim da dokaze koje očekujemo da će
6 proisteći iz ovih ograničenih istraga, neće promeniti prirodu
7 naše teorije predmeta niti će prisiliti Odbranu da ponovo
8 razmatraju svoju teoriju i strategiju u vođenju Odbrane.
9 Dakle, kao što sam rekao, očekujemo da će ovo biti materijal
10 potkrepljujuće prirode i smatramo da nas ovi ograničeni
11 istražni koraci neće sprečiti da postupak ide svojim tokom i
12 da što pre počne suđenje.

13 Dakle, to je sve što imam da kažem o ovome.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem Tužiocu.

15 Prvo, malo sam iznenađen zato što vi spominjete april u
16 svom pismenom izjašnjenju. Mislim, početak aprila, ako se ne
17 varam. Dakle, vi -- očekivao sam da ćete završiti pre. Da li
18 vam je stvarno potrebno dva meseca, to je dosta dugo?

19 A, druga stvar je da vi nećete moći da završite sve.
20 Naglašavam da je prošlo već više od dve godine nakon podizanja
21 optužnice, a prošlo je skoro godinu dana nakon hapšenja
22 optuženog. Dakle, malo sam iznenađen da smo još uvek u ovoj
23 fazi.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, razumem vašu
25 zabrinutost i u stvari ta indikacija od dva meseca jednostavno

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 35

1 da bi se stvari držale pod kontrolom, da se ima uvid.

2 A, ako možemo sada da pređemo na poluzatvorenu sednicu,

3 možda mogu malo bolje da objasnim tačno našu situaciju?

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Onda ćemo preći na poluzatvorenu
5 sednicu.

6 [Poluzatvorena sednica]

7 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 36

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19 [Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

22 G. Gilissen.

23 G. GILISSEN: [Prevod]

24 Mogu da kažem da to primamo k znanju, ali to nije

25 dovoljno. Ovo je istinski problem ovog postupka. Prošlo je

1 više od 20 godina nakon što su se odigrali događaji o kojima
2 se govori u optužnici. Ja shvatam da je ovo problem sa kojim
3 je suočen Tužilac, ali i mi imamo taj problem.

4 Dakle, ja znam da je pravosudna kontrola nešto što je
5 onako lepo i da je to sada delikatno pitanje, ali zaista je
6 prošlo jako puno vremena.

7 Hvala.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

9 G. Tužioče, u podnesku koji ste podneli 17. februara, vi
10 ste naveli da će Tužilaštvo nastojati da okonča dodatne
11 istražne radnje do 1. aprila ove godine. Ovo je stari rok kog
12 se ne možete više pridržavati. Da li tako treba da shvatim
13 vaše izjašnjenje?

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Taj rok je još uvek naš cilj, ali
15 sam želeo da vam predočim najnoviju situaciju, kako biste je
16 uzeli u obzir i shvatili da ono što je naš cilj, nije nešto
17 što isključivo zavisi od nas. To nam je cilj. Nadamo se da
18 ćemo to učiniti do tog datuma i preduzeli smo sve moguće
19 radnje, kako bi nadležne vlasti mogle da nam što ranije
20 odgovore i dostave detaljne informacije koje su nam potrebne,
21 kao i naše iskustvo nam kaže da je važno omogućiti nadležnim
22 organima da ima mogućnost da brzo odgovori na takve zahteve.

23 Dakle, to je sve što smo mi mogli da učinimo sa naše
24 strane. Jednostavno, čekamo odgovor. Zato sam vam danas izneo
25 tu procenu koja vas je možda iznenadila, ali to je ono što je

1 realno moguće. Nadamo se da neće doći do odstupanja.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče, ali vi
3 shvatate da ukoliko nastavite istragu još dva meseca, to znači
4 da ćemo za dva meseca imati novi materijal po Pravilu
5 102(1)(b) koji je potencijalno treba obgelodaniti Odbrani, što
6 znači da Odbrana ne može da okonča svoje istrage, što znači da
7 ne mogu da pripreme pretpretresni podnesak, što znači da se
8 odlaže prosleđivanje predmeta Pretresnom panelu za nekoliko
9 meseci.

10 Shvatate šta to znači praktično govoreći. Ja razumem
11 razloge koje ste izneli, ali želim da istaknem koje su
12 posledice situacije.

13 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, ja oklevam da se
14 obavežem i kažem koji je krajnji rok. shvatam zašto je to
15 važno za vas i zašto insistirate, ali to su stvari koje su
16 izvan naše kontrole.

17 Mi ćemo u tom vremenskom roku izvršiti naše obaveze
18 obelodanjivanja koje proisteknu iz te istrage. Ali, to je
19 nešto na šta ja nemam uticaja i neke stvari su izvan naše
20 kontrole, ali svakako nastojimo da se postaramo da druga
21 strana bude u mogućnosti što pre da dobije sav potreban
22 materijal.

23 Mi ćemo vas obavestavati kako se situacija odvija i kako
24 budemo primali informacije.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

1 Molim vas da obavestite i Odbranu o tome.

2 G. Gilissen, da li želite još nešto da kažete?

3 G. GILISSEN: [Prevod] Da, Časni Sude, ja želim pravično
4 suđenje za g. Shalu, i želim da budem korektan i prema
5 Tužiocu, ali moram reći da nisam uveren u to zašto je ta
6 istraga bila potrebna u ovoj fazi. Nisam siguran da je to
7 zaista neophodno i zato smatram da je potrebno da Veće vrši --
8 ograniči ovaj postupak. Hvala.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

10 I još nešto, g. Tužioče, u tom roku od dva meseca,
11 nemojte zaboraviti da morate da navedete, da uzmete u obzir i
12 faktor koji se odnosi na zahteve za dobijanje dozvole za
13 obelodanjivanje materijala prema Pravilu 102(1)(b).

14 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, shvatam, Časni Sude.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

16 Kada je reč o sledećoj tački dnevnog reda u vezi sa
17 istragama Odbrane, želeo bih da se sada najpre -- obratim
18 Odbrani.

19 Konstatujem da je Odbrana u svom podnesku navela da još
20 uvek ne može da kaže koliko će trajati istraga i koji je
21 status istrage, takođe konstatujem da Odbrana u ovom trenutku
22 ne može da potvrdi da li će tražiti da joj se odobre
23 jedinstvene istražne radnje i da li će dostaviti obaveštenje o
24 alibiju ili i drugim osnovama za izuzimanje krivične
25 odgovornosti.

1 U svom pismenom podnesku, Odbrana je navela da
2 blagovremeno podnese pretpretresni podnesak i navela da u ovom
3 trenutku ne može da kaže kada će to biti.

4 Kao što sam naveo u nalogu o rasporedu, ja nameravam da
5 odredim rok za sledeće korake koji ćemo imati u ovoj
6 pretpretresnoj fazi. Tačno je da je nekoliko predmeta nedavno
7 obelodanjeno, ali Odbrana je dobila pretpretresni podnesak
8 Tužilaštva i Odbrana je dobila značajan deo dokaznog
9 materijala, tako da nema razloga zašto bi Odbrana odlagala sa
10 istragom.

11 Pozivam Odbranu da nam dostavi dodatne informacije i da
12 nam konkretno kaže kako će se odvijati istraga, koji su rokovi
13 i da li namerava da podnese pretpretresni podnesak.

14 Izvolite, g. Gilissen.

15 G. GILISSEN: [Prevod] Časni Sude, mi smo već počeli sa
16 istragom i preduzeli smo značajne mere u tom smislu. To je po
17 mom mišljenju vrlo važna stavka. Međutim, još uvek ćemo u
18 naredna dva meseca morati da preduzmemo još neke značajnije
19 radnje.

20 Kao što sam rekao, govorimo o događajima koji su se
21 odigrali pre više od 20 godina i stupiti u kontakt sa
22 određenim licima je veoma težak i bolan [ispravka prevodioca]
23 pronaći neke dokumente je veoma težak i bolan proces, a
24 pronaći svedoke tih događaja koji su još uvek živi, je takođe
25 delikatna radnja i pronaći pouzdane svedoke je još teža.

1 Tako da, mi zaista želimo da napredujemo, ali je zaista
2 teško. Tužilaštvo je svoju istragu vodilo tokom više godina, a
3 mi smo počeli tek pre nekoliko nedelja u veoma teškim
4 okolnostima.

5 Suočeni smo sa bolešću, suočeni smo sa nekim zabranjenim
6 područjima gde ne možemo da odemo. Ne kažem da će nam biti
7 potrebno više godina ili veći broj meseci, ali zaista nam je
8 potrebno vreme, jer gotovo svakog dana, kada smo na terenu, mi
9 otkrivamo nove informacije koje mogu biti interesantne i važne
10 za Odbranu g. Shale.

11 Želim da kažem da u međuvremenu, mi smo ostvarili
12 napredak kada je reč o forenzičkom delu naše istrage.
13 Očekujemo da će tokom narednih meseci biti obavljen značajan
14 deo posla i da ćemo moći da ograničimo dalju našu istragu kada
15 ćemo -- i da ćemo tada moći da usredsredimo našu istragu nakon
16 što smo analizirali materijal koji smo prikupili.

17 Dakle, to je veoma težak posao i zato sam rekao da je u
18 ovom trenutku potpuno preuranjeno da vam kažem da li ćemo
19 izneti Odbranu alibijem, ali to je mogućnost. Još uvek
20 prikupljamo dokaze. Ali, pozivanje na alibi je veoma teško.
21 Morate imati celokupnu sliku, a ne samo delove tog mozaika. I
22 zato moramo biti na terenu.

23 Isto važi i za jedinstvene istražne radnje. I isti
24 komentar kada je reč o podnošenju pretpretresnog podneska, mi
25 nameravamo da podnesemo pretpretresni podnesak u ime g. Shale,

1 ali iskreno rečeno, ja moram da kažem da bilo kakav razgovor o
2 datumu podnošenja pretpretresnog podneska bi bio potpuno
3 nerealan u ovom trenutku.

4 Nama je potrebno još više meseci rada, a budući da mi
5 sada govorimo o događajima od pre više od 20 godina, taj
6 postupak je spor. Ja se trudim da on ne bude suviše spor.
7 Hvala.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gilissen. Upravo ste
9 rekli g. Gilissen, piše u zapisniku da ne očekujete da će vam
10 biti potreban veći broj meseci. Da li treba da zaključim da
11 ćete za svega nekoliko meseci završiti?

12 G. GILISSEN: [Prevod] A, šta znači nekoliko meseci? Po
13 mom mišljenju, makar dva ili tri meseca. Teško je reći. Ja ću
14 moći da vam dam bolji odgovor negde sredinom maja. Mislim da
15 ćemo tada moći da vam damo konkretniji odgovor.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sredina maja je već za dva, tri
17 meseca.

18 G. GILISSEN: [Prevod] Da, svestan sam toga. Ali, mogu i
19 javno da kažem da moramo da idemo na teren u martu, aprilu i
20 ako uspemo u potrazi, neće nam biti potrebno više vremena.
21 Ali, postoji mogućnost da ćemo morati još jednom da idemo na
22 teren i ne želim da to krijem od vas. Hvala.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem. Dakle, potrebno vam
24 je najmanje dva meseca, a onda ćete znati da li će vam
25 eventualno biti potrebno još vremena, je li tako? Hvala, g.

1 Gilissen.

2 Da li Tužilac želi da nešto kaže?

3 G. DE MINICIS: [Prevod] Nemamo ništa da dodamo, hvala.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

5 G. Aouini, želite li nešto da kažete?

6 G. AOUIINI: [Prevod] Par stvari. dve činjenice, važne
7 činjenice.

8 Dobili smo pretpretresni podnesak i ima jako puno imena u
9 tom podnesku.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dakle, kad kažete 'PTB' na
11 engleskom to je pretpretresni podnesak da objasnim za sve.

12 G. AOUIINI: [Prevod] Da, oprostite.

13 Više imena se pominju u pretpretresnom podnesku u vezi sa
14 kojima postoje dokazi i moramo sprovesti i istragu. Dakle, ima
15 i više svedoka koje Tužilaštvo namerava da pozove na suđenje.
16 To nije dovoljna indikacija. Jedina indikacija za nas u
17 pogledu toga šta nameravaju da predoče, kako bismo mogli da
18 ograničimo izvođenje naših dokaza.

19 To je vrlo važno. Pod 2. G. Shala je proveo poslednjih 20
20 godina izan Kosova i to je vrlo važan faktor koji moramo uzeti
21 u obzir.

22 To su dve vrlo važne stvari koje sam želeo da kažem za
23 zapisnik kada je reč o našim istragama. Hvala.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 Pređimo sada na sledeću tačku dnevnog reda, a to su

1 pravna i činjenična pitanja u vezi s kojima je postignuta
2 saglasnost.

3 O ovoj temi smo govorili na više Statusnih konferencija,
4 ali su strane uvek iznosile da nisu u mogućnosti da postignu
5 bilo kakav napredak s tim u vezi. Konstatujem da su strane
6 nedavno imale inter partes razgovore o tome kako da
7 najefikasniji način postupe u vezi s tim pitanjem. Čini se da
8 se ta rasprava odnosila samo na proces, a ne i na suštinu
9 stvari.

10 Prošlo je gotovo godinu dana nakon što je počeo
11 prepretresni postupak. Tužilaštvo je počelo da piše prvi set
12 predloženih činjenica i očekuje da će moći to da dostavi
13 Odbrani pre sledeće Statusne konferencije.

14 Želim da istaknem stranama da je sada došao trenutak da
15 se okončaju ti razgovori. Ili će se strane dogovoriti i to će
16 biti zavedeno u spisu predmeta, ili neće i ja ću to navesti u
17 dokumentu o primopredaji spisa. Ali, mi nećemo odlagati
18 postupak zbog toga, jer to nije neophodno za suđenje.

19 Pozivam strane da konkretno navedu kada će okončati svoje
20 razgovore, i želim da vas unapred obavestim da nameravam da
21 odredim rok danas u vezi sa ovim pitanjem na kraju današnje
22 Statusne konferencije.

23 G. Tužioče, imate reč.

24 G. DE MINICIS: [Prevod] Da, Časni Sude, mi imamo jedan
25 niz činjenica koje smo predložili Odbrani 22. februara. Čekamo

1 njihov odgovor u odnosu na te činjenice i u zavisnosti od
2 njihovog odgovora, možda ćemo pokušati da postignemo
3 saglasnost u vezi sa još nekim činjenicama, ili ćemo ostati
4 pri tome.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Tužioče. Da li je taj
6 vaš pregled sveobuhvatan, ili imate nameru da iznesete više
7 različitih pregleda?

8 G. DE MINICIS: [Prevod] Pa, Časni Sude, mi smo u tom
9 prvom pokušaju već izneli čitav niz činjenica koje su nam na
10 prvi pogled delovale kao da bi u vezi sa njima lakše mogla da
11 se postigne saglasnost. Pitanje koje se postavlja jeste da li
12 je Tužilaštvo i sam sud žele da posvete još više vremena
13 pokušajima da se predlože nove činjenice. Mislím da to dosta
14 zavisi od toga kakva će biti reakcija na ove činjenice koje
15 smo već predložili.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

17 Odbrana ima reč.

18 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala, Časni Sude. mi smo primili
19 prvi spisak predloženih tačaka u vezi sa kojima može da se
20 postigne saglasnost od naših kolega iz Tužilaštva. To je veoma
21 važno pitanje.

22 Želim da se zahvalim kolegama jer smo takođe dobili i
23 albanski prevod tog spiska, pa da nam je lako da razgovaramo
24 na tu temu, sa našim branjenikom g. Shalom. Ja mislim da ću
25 moći neke odgovore u vezi sa tim spiskom da pružim za oko

1 nedelju dana. A što se ostalog tiče, zavisi od toga kako bi
2 izgledao sledeći spisak Tužilaštva.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

4 Dajem reč Tužilaštvu.

5 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, mi ostajemo pri stavu
6 da li će uopšte biti drugog spiska Tužilaštva, zavisi od toga
7 kakva će biti reakcija na naš prvi spisak.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dakle ostajemo u neizvesnosti. S
9 tim u vezi, niko ne zna šta će se dogoditi, ali mi je drago
10 što su strane u postupku ostvarile neki postupak od kako su
11 predata pismena izjašnjenja, dakle, da je predat jedan
12 formalni predlog za Odbranu i g. Gilissen, hvala vam što ste
13 nam rekli da ćete biti kadri da odgovorite Tužilaštvu u roku
14 od nedelju dana.

15 Pozivam strane u postupku da se drže tog ritma rada, kako
16 bismo mogli da završimo sa pitanjima za koje eventualno
17 postoji saglasnost u roku od nekoliko nedelja.

18 Sada bih želeo da napravimo pauzu od 25 minuta, no pre
19 toga, želeo bih da pitam strane u postupku, da li žele da
20 obrade neke konkretna pitanja, pitanja koja se ne nalaze na
21 današnjem dnevnom redu.

22 Izvolite, g. Tužilac.

23 G. DE MINICIS: [Prevod] Ne, mi nemamo takvih pitanja.
24 Hvala, Časni Sude.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

1 G. Laws, želite li vi da obradite neko konkretno pitanje?

2 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne,
3 nemam nikakvih pitanja pored onih koja već stoje na dnevnom
4 redu.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Odbrana?

6 G. GILISSEN: [Prevod] Časni Sude, ja bih želeo da se
7 osvrnem na jedno pitanje koje se tiče jednog konkretnog
8 postupka u vezi sa jednim konkretnim svedokom.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li želite da pređemo na
10 poluzatvorenu sednicu?

11 G. GILISSEN: [Prevod] Da.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Moliću vas da tako i učinimo.
13 Molim Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu
14 sednicu.

15 [Poluzatvorena sednica]

16 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 48

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 49

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 50

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 51

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 52

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Poluzatvorena sednica)

Strana 53

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16 [Javna sednica]

17 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Ponovo smo na javnoj sednici.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

19 Pre nego što završimo današnju sednicu, želeo bih da
20 predložim raspored rada u ostatku prethodnog postupka.

21 Podsećam strane u postupku da sam u nalogu o sadašnjoj
22 Statusnoj konferenciji, najavio svoju nameru da u odsustvu
23 rasporeda rada za privođenje obaveza strana u postupku u vezi
24 sa obelodanjivanjem, uspostavim jedan plan rada, na osnovu
25 Pravila 95(2) (a) Pravilnika.

1 S tim u vezi, ističem prvo: Da je Tužilaštvo predalo,
2 uložilo zahtev za potvrđivanje otpušnice u ovom predmetu 14.
3 februara 2020. godine, dakle pre više od dve godine, da je
4 optužnica potvrđena 12. juna 2020. i da je g. Shala uhapšen
5 16. marta 2021. na teritoriji Belgijskog Kraljevstva, a i da
6 je potom doveden u pritvorski objekat Specijalizovanih veća u
7 Hagu 15. aprila 2021. godine.

8 Takođe, naglašavam da se otpušbe koje se g. Shali
9 stavljaju na teret, srazmerno ograničenog obima.

10 Drugo, naglašavam da je Specijalizovano Tužilaštvo u
11 načelu govoreći, ispunilo svoje obaveze obelodanjivanja kada
12 je reč o materijalima koji se obelodanjuju pod Pravilom
13 102(1)(b) Pravilnika, uz izuzetak preostalih materijala koje
14 tek treba obelodaniti, a koji su povezani sa istragom koja i
15 dalje predstoji. Dalje, da je postupak obelodanjivanja po
16 Pravilu 102(3) Pravilnika pri kraju i da je Tužilaštvo
17 pregledalo spisak stavki za obelodanjivanje na osnovu Pravila
18 102(3) Pravilnika u vezi sa oslobađajućim materijalima, i da
19 je već obelodanilo veliki broj takvih dokumenata.

20 I treće, da sam ja doneo odluku po preliminarnim
21 zahtevima Odbrane 18. oktobra 2021., kao i da je Apelacioni
22 sud potvrdio donete odluke 11. i 22. februara 2022. godine.

23 Međutim i uprkos tome, iako je prošlo dosta vremena, i
24 ako smo ostvarili određeni napredak, jedan broj obaveza u
25 prethodnom postupku i jedan broj pitanja i dalje nisu rešeni.

1 S tim u vezi naročito ističem. Prvo, da Odbrana i dalje
2 izražava zabrinutost u vezi sa time, da opis jednog broja
3 dokumenata na spiskama [sic] Tužilaštva po Pravilu 102(3) i
4 dalje nije potpun.

5 Drugo, da Odbrana ima nameru da uloži prigovor na osnovu
6 Pravila 95(2)(e) Pravilnika, u vezi sa dopuštenosti dokaznog
7 materijala obelodanjenog na osnovu Pravila 102 Pravilnika.

8 Treće, da Tužilaštvo i dalje vrši istraživanje i provere,
9 kako bi se uverilo da su svi relevantni potencijalno
10 oslobađajući materijali pronađeni i obelodanjeni.

11 Četvrto, da SPO i dalje vodi istrage.

12 Peto, da Odbrana u ovom trenutku nije u stanju da potvrdi
13 da li će ulagati bilo kakav zahtev za jedinstvenu istražnu
14 priliku u skladu sa Pravilom 99(1) Pravilnika.

15 Šesto, da Odbrana nije u stanju da nagovesti da li će se
16 braniti alibijem ili na osnovu nekih drugih osnova.

17 Sedmo, da će Odbrana saopštiti blagovremeno kada ima
18 nameru da preda pretpretresni podnesak.

19 I najzad, da su strane u postupku najavile da će voditi
20 inter partes partes rasprave, tokom predstojećih nedelja.

21 U datim okolnostima, skrećem pažnju na činjenicu da
22 strane smatraju da nisu u stanju da preciziraju raspored i red
23 rada, da ispune svoje obaveze u prethodnom postupku, međutim
24 podsećam strane na pravo optuženog da mu se sudi u razumnom
25 roku, na osnovu Člana 21(4)(d) Zakona i na obaveze i dužnosti

1 Sudija za prethodni postupak u skladu sa Pravilom 94 i 95
2 Pravilnika, da Sudija za prethodni postupak ima pravo da
3 izdaje naloge, kako bi se pripreme za suđenje vodile kako
4 treba.

5 Prvo, određujem okvirni rok za prosleđivanje predmeta
6 Sudskom panelu i da to bude 31. maj 2022. U tom smislu,
7 naglašavam da se radi o 'tentativnom' datumu i bilo koji
8 zahtev za odlaganje mora biti do -- na osnovu uverljivih
9 razloga.

10 Drugo, Tužilaštvo će podneti sve preostale zahteve u vezi
11 obelodanjivanja, posebno u vezi zaštitnih mera najkasnije do
12 18. marta 2022. Odbrana će podneti takve zahteve, naročito one
13 koje je navela u vezi obelodanjivanja materijala po Pravilu
14 102(3) i bilo koje prigovore u skladu sa 95(2)(e) najkasnije
15 do 25. aprila 2022.

16 Treće, Tužilaštvo sa izuzetkom materijala podložno
17 zahtevima za zaštitne mere će završiti sve prepretnesne
18 dužnosti obelodanjivanja najkasnije do 14. aprila 2022. I
19 takođe će u zapisnik dati detaljan preleged kompletnog postupka
20 obelodanjivanje.

21 Četvrto, Tužilaštvo će pružiti detaljan opis preostalih
22 istražnih koraka, najkasnije do aprila 2022.

23 Dakle, ovim se završava moj četvrti i poslednji usmeni
24 nalog.

25 Pre nego što prekinemo raspravu, želim da zamolim strane

1 da se izjasne u vezi datuma sledeće Statusne konferencije,
2 koju bih zakazao za četvrtak, 14. aprila 2022. u 9:30h.

3 Tužilac.

4 G. DE MINICIS: [Prevod] Časni Sude, nama taj datum
5 odgovara.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Molim da se izjasni g. Laws.

7 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
8 Časni Sude, ja sam slobodan tada, da.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Laws.

10 G. Gilissen?

11 G. GILISSEN: [Prevod] G. Predsedniče, ja ću vam dati svoj
12 odgovor u ponedeljak.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Apsolutno.

14 G. GILISSEN: [Prevod] Hvala vam.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ako možete da potvrdite ili da
16 predložite drugi datum.

17 Zahvaljujem.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobićete nalog o rasporedu i tu
19 će se navesti dnevni red za tu Statusnu konferenciju.

20 Kao i obično, ovim završavamo današnju raspravu.

21 Zahvaljujem stranama učesnicima na vašem prisustvu. Takođe
22 prevodiocima, tehničarima, stenografu i obezbeđenju.

23 Rasprava se prekida.

24 --- Statusna konferencija se završava u 16:45
25 časova